

Job

Chapter 21

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
und-er-sprach Hiob und-er-antwortete
[H0559](#) [H0347](#)

Und Hiob antwortete und sprach:

שָׁמַעַי שָׁמַעַי מִלְּתִי וְתַהֲ-זֹאת תִּנְחֹמוּתֵיכֶם: 2
hoerte hoerte Wort und-war diese [Tnchomutichem]
[H8085](#) [H8085](#) [H4405](#) [H1961](#) [H2063](#) [H8575](#)

Höret, höret meine Rede! Und dies ersetze eure Tröstungen.

שָׂאוֹנִי וְאִנְכִי אֶדְבֵּר וְאַחַר דְּבָרִי תִלְעִי: 3
erhob und-ich redete und-nach Worte-von [Tleci]
[H5375](#) [H0595](#) [H1696](#) [H3932](#) [H1696](#)

Ertraget mich, und ich will reden, und nachdem ich geredet habe, magst du spotten.

הָאִנְכִי לְאָדָם שִׁיחִי וְאִם-מָדוּעַ לֹא-תִקְצֹר רוּחִי: 4
der-ich zu-Mensch [Sihi] und-wenn warum nicht [Tqzor] mein-Geist
[H0595](#) [H0120](#) [H7879](#) [H4069](#) [H3808](#) [H7307](#)

Richtet sich meine Klage an einen Menschen? Oder warum sollte ich nicht ungeduldig sein?

פָּנֹה-אֵלַי וְהִשְׁמוּ וְשִׁמּוּ יָדְךָ עָלַי פֶּה: 5
wandte-sich zu-mir [Uhesmu] und-setzte Hand ueber Mund
[H6437](#) [H0413](#) [H8074](#) [H3027](#) [H6310](#)

Wendet euch zu mir und entsetzet euch, und leget die Hand auf den Mund!

וְאִם-זִכְרָתִי וְנִבְהָלָתִי וְאַחֲזִי בְשָׂרִי פִלְצוֹת: 6
und-wenn gedachte und-eilt und-ergriff in-Fuersten-von [Pilzot] [Bshari]
[H2142](#) [H0926](#) [H0270](#) [H1320](#) [H6427](#)

Ja, wenn ich daran denke, so bin ich bestürzt, und Schauer erfaßt mein Fleisch.

מָדוּעַ רְשָׁעִים יָחִיו עָתֶקוּ גַם-גָּבְרוּ חֵיל: 7
warum Frevler lebte [Etaku] auch [Gbro] Kraft
[H4069](#) [H7563](#) [H2421](#) [H6275](#) [H1571](#) [H1396](#) [H2428](#)

Warum leben die Gesetzlosen, werden alt, nehmen gar an Macht zu?

זָרַעַם נָכוֹן לְפָנֵיהֶם עִמָּם וְצִאֲצֵאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם: 8
Same bereitete Angesicht mit [Uzatzaihem] zu-ihre-Augen
[H2233](#) [H6440](#) [H6631](#)

Ihr Same steht fest vor ihnen, mit ihnen, und ihre Sprößlinge vor ihren Augen.

בְּתֵיחֶם שָׁלוֹם מִפְחַד וְלֹא-שֹׁבֵט אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם: 9
Haus Friede von-Schrecken und-nicht Stab Gott ueber-sie
[H7965](#) [H6343](#) [H3808](#) [H7626](#) [H0433](#)

Ihre Häuser haben Frieden, ohne Furcht, und Gottes Rute ist nicht über ihnen.

10 שֹׁרֵר [שורר] H7794 עֵבֶר jenseits וְלֹא und-nicht H3808 יִנְעַל [ינעל] H1602 תִּפְלֹט [תפלט] H6403 פָּרְתּוֹ [פרתו] H6510 וְלֹא und-nicht H3808 תִּשְׁכַּל [תשכל] H3808

Sein Stier belegt und befruchtet sicher, seine Kuh kalbt und wirft nicht fehl.

11 יִשְׁלָחוּ sandte H7971 כִּצְאֹן wie-Schafe H6629 עֵוִילֵיהֶם [עויליהם] H5759 וְיִלְדֵיהֶם und-Kind H3206 יִרְקְדוּן [ירקדון] H7540

Ihre Buben schicken sie aus gleich einer Herde, und ihre Knaben hüpfen umher.

12 יִשְׂאוּ erhob H5375 כְּתִף [כתף] H8596 וְכִנּוֹר [וכנור] H3658 וְיִשְׂמְחוּ und-freute-sich H8055 לְקוֹל zu-Stimme H5748 עוֹנֵב [עונב] H5748

Sie erheben die Stimme bei Tamburin und Laute und sind fröhlich beim Klange der Schalmei.

13 אִיבִלוֹן [יבלון] H1086 (וְכִלּוֹ) vollendete H3615 בָּטוּב in-gut H3117 יְמֵיהֶם Tag H7281 וּבְרִנָּה [וברנה] H7585 שְׂאוֹל Totenreich H5181 יַחְתּוֹ [יחתו] H5181

In Wohlfahrt verbringen sie ihre Tage, und in einem Augenblick sinken sie in den Scheol hinab.

14 וַיֹּאמְרוּ und-sie-sprachen H0559 לָאֵל zu-zu H0410 סוּר wich-ab H5493 מִמֶּנּוּ von-ihm H1847 וְדַעַת und-Erkenntnis H1870 לֹא nicht H3808 חָפָצְנוּ hatte-Gefallen H3808

Und doch sprechen sie zu Gott: Weiche von uns! Und nach der Erkenntnis deiner Wege verlangen wir nicht.

15 מָה- was H4100 שְׂדֵי Feld-von H7706 כִּי- denn H5647 נֶעְבְּדֶנּוּ [נעבדנו] H4100 וּמָה- und-was H4100 נֹעִיל [נועיל] H3276 כִּי- denn H6293 נִפְנַע- [נפנע] H6293 בּוֹ in-ihm H6293

Was ist der Allmächtige, daß wir ihm dienen sollten, und was nützt es uns, daß wir ihn angehen? -

16 הֵן wenn H2005 לֹא nicht H3808 בְּיָדָם Hand H3027 טוֹבָם [טובם] H2898 עֶצֶת Rat H6098 רָשָׁעִים Frevler H7563 רַחֲקָה [רחקה] H7368 מִנִּי von H7368

Siehe, ihre Wohlfahrt steht nicht in ihrer Hand. Der Rat der Gesetzlosen sei fern von mir!

17 וּכְמָה wie-was H4100 גֵּר- [גר] H7563 רָשָׁעִים Frevler H1846 יִדְעָד [ידעד] H0935 וַיָּבֹא und-er-kam H0935 עֲלֵימוֹ ueber H0343 אִידָם [אידם] H0343 חֲבָלִים [חבלים] H0639 בָּאָפוֹ Zorn H0639

Wie oft geschieht es, daß die Leuchte der Gesetzlosen erlischt und ihr Verderben über sie kommt, daß er ihnen Schlingen zuteilt in seinem Zorn,

18 יְהִיּוּ war H1961 כְּתִבָּן [כתבן] H8401 לִפְנֵי- vor H6440 רוּחַ Geist H7307 וְכִמְזָן [וכמזן] H4671 נִגְבְּתוֹ [נגבתו] H1589 סוּפָה: [סופה] H1589

daß sie wie Stroh werden vor dem Winde, und wie Spreu, die der Sturmwind entführt?

19 אֱלֹהֵי Gott H0433 יִצְפֹּן [יצפן] H6845 לְבָנָיו zu-seine-Soehne H0205 אֹיֵנוּ Unheil H0413 יִשְׁלַם er-vergilt H3045 אֵלָיו zu-ihm H3045 וַיֵּדַע: und-wusste H3045

Gott spart, saget ihr, sein Unheil auf für seine Kinder. Er vergelte ihm, daß er es fühle!

20 יִרְאוּ (עֵינָיו) כִּידּוֹ וּמַחְמַת שְׂדֵי יִשְׁתֶּה:
sie-fuerchten Auge Auge [כִּידּוֹ] und-Grimm Feld-von trank
[H7200](#) [H3589](#) [H2534](#) [H7706](#) [H8354](#)

Seine Augen sollen sein Verderben sehen, und von dem Grimme des Allmächtigen trinke er!

21 כִּי מַה־ חֲפָצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפָּר חֲדָשָׁיו חֲצָצְרוֹ
denn was [חֲפָצוֹ] Haus nach und-von-Schreiber Monat [חֲצָצְרוֹ]
[H4100](#) [H2656](#) [H4557](#) [H2320](#)

Denn was liegt ihm an seinem Hause nach ihm, wenn die Zahl seiner Monde durchschnitten ist? -

22 הֲלֵאֵל יִלְמַד־ [יִלְמַד] דָּעַת וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט:
Gott [יִלְמַד] Erkenntnis und-er erhob richtete
[H0410](#) [H3925](#) [H1847](#) [H1931](#) [H8199](#)

Kann man Gott Erkenntnis lehren, da er es ja ist, der die Hohen richtet?

23 זֶה יָמוּת בְּעֵצָם תָּמוּ כָּלֹו שְׁלֹאֵן וְשָׁלִיו:
dieser er-stirbt in-Knochen [תָּמוּ] sie-vollendeten [שְׁלֹאֵן] [וְשָׁלִיו]
[H2088](#) [H4191](#) [H6106](#) [H8537](#) [H3605](#) [H7946](#) [H7961](#)

Dieser stirbt in seiner Vollkraft, ganz wohlgenut und sorglos.

24 עֲטִינִיו מָלְאוּ חֶלֶב וּמָחַ עֲצֻמוֹתָיו יִשְׁקָה:
[עֲטִינִיו] sie-fuellten Milch [ומח] Knochen [יִשְׁקָה]
[H5845](#) [H4390](#) [H2461](#) [H4221](#) [H6106](#) [H8248](#)

Seine Gefäße sind voll Milch, und das Mark seiner Gebeine ist getränkt.

25 וְזֶה יָמוּת בְּנַפְשׁ מָרָה וְלֹא־ אָכַל בְּטוֹבָה:
und-dieser er-stirbt in-Seele [מָרָה] und-nicht ass in-Gutes
[H2088](#) [H4191](#) [H5315](#) [H4751](#) [H3808](#) [H0398](#)

Und jener stirbt mit bitterer Seele und hat des Guten nicht genossen.

26 יַחַד עַל־ עָפָר יִשְׁכְּבוּ וְרִמָּה תִכְסֶּה עָלֵיהֶם:
zusammen ueber Staub legte-sich und-Wurm bedeckte ueber-sie
[H6083](#) [H7901](#) [H7415](#) [H3680](#)

Zusammen liegen sie im Staube, und Gewürm bedeckt sie.

27 הֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמִזְמוֹת עָלִי תַחֲמוֹסוֹ:
wenn ich-wusste Plaene und-Raenke ueber-mich [תַחֲמוֹסוֹ] [תַחֲמוֹסוֹ]
[H2005](#) [H3045](#) [H4284](#) [H4209](#) [H2554](#)

Siehe, ich kenne eure Gedanken, und die Anschläge, womit ihr mir Gewalt antut.

28 כִּי תֹאמְרוּ אֵיהָ בֵּית נָדִיב וְאֵיהָ זֶלַת מִשְׁכְּנוֹת רְשָׁעִים:
denn sprach wo Haus [נָדִיב] und-wo Zelt [מִשְׁכְּנוֹת] [רְשָׁעִים]
[H0559](#) [H0346](#) [H5081](#) [H0346](#) [H0168](#) [H4908](#) [H7563](#)

Denn ihr saget: Wo ist das Haus des Edlen, und wo das Wohnzelt der Gesetzlosen?

29 הֲלֹא שְׁאַלְתֶּם עוֹבְרֵי דָרֶךְ לֹא תִנְכְּרוּ:
ist-nicht fragte ging-hinueber Weg [ואתתם] nicht [תִנְכְּרוּ] [תִנְכְּרוּ]
[H3808](#) [H7592](#) [H1870](#) [H0226](#) [H3808](#)

Habt ihr nicht befragt, die des Weges vorüberziehen? Und erkennet ihr ihre Merkmale nicht:

30 כִּי לְיוֹם אִיד יִתְשָׁךְ רַע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוֹבְלוֹ:
denn zu-Tag [אִיד] [יִתְשָׁךְ] Boeses zu-Tag [עֲבָרוֹת] [יוֹבְלוֹ]
[H3117](#) [H0343](#) [H2820](#) [H3117](#) [H5678](#) [H2986](#)

daß der Böse verschont wird am Tage des Verderbens, daß am Tage der Zornesfluten sie weggeleitet werden?

31 מִי-יָנִיד עַל-פָּנָיו דְּרָכּוֹ וְהוּא-עָשָׂה מִי יִשְׁלֶם-לוֹ:
 wer verkuendete ueber Angesicht sein-Weg und-er machte wer ihm er-vergilt
[H4310](#) [H1931](#) [H1870](#) [H6440](#) [H5046](#) [H4310](#)

Wer wird ihm ins Angesicht seinen Weg kundtun? Und hat er gehandelt, wer wird es ihm vergelten?

32 וְהוּא לִקְבָרוֹת יוֹבֵל וְעַל-גְּדִישׁ יִשְׁקֹד:
 und-er [und-ueber] [יובל] [גדיש] [ישקוד]
[H1931](#) [H6913](#) [H2986](#) [H8245](#)

Und er wird zu den Gräbern hingebacht, und auf dem Grabhügel wacht er.

33 מִתְקֵן-לוֹ רִנָּבִי נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל-אָדָם יִמְשֹׁךְ וְלִפְנָיו אֵין
 [מתקן] ihm [רנבין] Bach und-nach alle Mensch [ימשוך] und-Angesicht es-ist-nicht
[H4985](#) [H7263](#) [H3605](#) [H0120](#) [H4900](#) [H6440](#) [H0369](#)

מִסְפָּר:
 von-Schreiber
[H4557](#)

Süß sind ihm die Schollen des Tales. Und hinter ihm her ziehen alle Menschen, und vor ihm her gingen sie ohne Zahl. -

34 וְאֵיךְ תִּנְחַמוּנִי הַבֶּל וְתִשׁוּבְתֵיכֶם נִשְׁאַר-מֵעַל: ס
 und-wie troestete Nichtigkeit [ותשובתיכם] uebriggeblieben von-ueber (*)
[H5162](#) [H1892](#) [H8666](#) [H7604](#) [H4604](#)

Wie tröstet ihr mich nun mit Dunst? Und von euren Antworten bleibt nur Treulosigkeit übrig.